

# BIBLIOTECA MUNICIPAL

**57**

apirila  
abril **2007**

Eibarko Udala

**e** **kultura**

ESTHER

Juan San Martín  
liburutegia

100 urte

ERAKUSKETA

EXPOSICIÓN

EIBAR

100 urteko irakurketa publikoa

100 años de lectura pública

Eibarko Juan San Martín Liburutegiaren  
mendeurrenaren ospakizuna.

Liburutegiaren historia eta bilakaera ezagutzeko ibilbidea, argazki, ikus-entzunezko, akta, plano, garaiko liburu, ondare bibliografiko, erregistro-dokumentu eta abarren bidez.

Katalogoen bilakaera: fitxategitik on-line bidezko katalogora.

Beste liburutegi batzuk Eibarren.

#### Commemoración del primer centenario de la Biblioteca Juan San Martín de Eibar.

Un recorrido por su historia y evolución a través de fotografías, un audiovisual, actas, planos, libros de la época, una selección del patrimonio bibliográfico que conserva la biblioteca, documentos de registro, etc.

Evolución de los catálogos: del fichero al

catálogo on-line

Otras bibliotecas en Eibar.

apirilak 29a arte - hasta el 29 de abril  
PORTALEA

HITZALDIA










CONFERENCIAS

- "TOLERANTZIAREN GAINEKO DIZERTAZIOA"  
Xabier Agirre. Juan Zelaia Saria 2006  
liburuaren aurkezpena / presentación del libro  
apirilak 17 abril, 19:00 - PORTALEA
- BERNARDO ATXAGA  
apirilak 23 abril, 19:00 - PORTALEA

Antolatzailea / Organiza:  
Juan San Martín Liburutegia



# apirila 2007 azarila

astelehena lunes	asteartea martes	asteazkena miércoles	osteguna jueves	ostirala viernes	larunbata sábado	igandea domingo	
<b>26</b>	<b>27</b> XXX. ANITZERKI JARDUNALDIAK XXX JORNADAS DE TEATRO "Despedida y cierre" Coliseo Antzokia.....20:30	<b>28</b> XXX. ANITZERKI JARDUNALDIAK XXX JORNADAS DE TEATRO "Despedida y cierre" Coliseo Antzokia.....20:30	<b>29</b>	<b>30</b> VI. ESKOLA - BIDEO LEHIAKETA LA SALLE EIBAR Lanek aurkezteko epaio 100 años de lectura pública ERAKUSKETA - Portalea martxoak 30 marzo opirilak 29 abril	<b>31</b> ZAPATUKO IPUINA Zapatuko ipuina Cuéntame cuentos Portalea.....18:00	<b>1</b> XXXVI MEMORIAL VALENCIAGA Clásica Copa España élite y sub-23 Solda Untzaga.....9:00 Liegala Plaza Barria.....13:15	
<b>2</b> LIBURU ARTEAN MEGAIRAKURLEAK sari banaketa/entrega premios Portalea.....17:30  ERROTA GAZTELEKUA Larru tailerra Lehiaketa: Warcraft	<b>3</b>	<b>4</b> EQUIPO SAISA ERAKUSKETA - Portalea opirilak 4a arte hasta el 4 de abril 	<b>5</b>	<b>6</b> JESUS MARIA AGIRRE ERAKUSKETA - Topateku opirilak 6 - 15 abril	<b>7</b> ERROTA GAZTELEKUA "Quidam" filmearen emanaldia 	<b>8</b> "USARTZA" TXISTULARI BANDA kolejira / pasacalle Urtiaga.....11:00	
<b>9</b> ERROTA GAZTELEKUA Malabarren tailerra Lehiaketa: Eye Toy	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b> EIBARKO ARTISTEN ELKARTEA Asociación Artística Eibarresa ERAKUSKETA - Portalea opirilak 13 - 29 abril 	<b>14</b> "RUN-RUN" Poxpalo eta Makolo pailasok antzerkia / teatro Coliseo antzokia.....17:00-19:00 	<b>15</b> ERROTA GAZTELEKUA Merendola, diskoteka eta sari banaketa	
<b>16</b> INTERNET KZGUNEA KZGunea.....9:00-11:00  FIRMA ELECTRÓNICA KZGunea.....17:00-18:00	<b>17</b> EIBAR 100 urteko irakurketa publikoa 100 años de lectura pública hitzaldia / conferencia Xabier Agirre Portalea.....19:30	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b> FIRMA ELECTRÓNICA KZGunea.....18:00-19:00  "EL SEÑOR IBRAHIM Y LAS FLORES DEL CORÁN!" Urac Teatro antzerkia / teatro Coliseo antzokia.....22:00 	<b>22</b> ERROTA GAZTELEKUA "Alegria" filmearen emanaldia 	<b>21</b>	
<b>23</b> EIBAR 100 urteko irakurketa publikoa 100 años de lectura pública hitzaldia / conferencia Bernardo Atxaga Portalea.....19:00	<b>24</b> FIRMA ELECTRÓNICA KZGunea.....12:00-13:00  HISTORIA DEL ARTE PICTORICO IKASTAROA/CURSO Portalea.....19:00 - 21:00	<b>25</b>	<b>26</b> TRABAJA CON TU ENTIDAD FINANCIERA KZGunea.....17:00-19:00  "LO QUE SE DE LOLA" EGO IBAR ZINE KLUBA Complejo Educativo - 17:30/21:00 	<b>27</b> PERSONA NAGUSHEN XIV. HAMABOSTALDIA XIV QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES inaugurazioa/inauguración Portalea.....12:00  FRAN LASUEN kontzertua / concierto Coliseo antzokia.....22:00 	<b>28</b> "TXURI-BELTZ" Kixka Taldea antzerkia / teatro Coliseo antzokia.....18:00 	<b>29</b> "CIELITO" MUSIKA BANDA kontzertua / concierto Coliseo antzokia.....12:30  "USARTZA" TXISTULARI BANDA kontzertua / concierto Urtiaga.....13:00  EIBAR 100 urteko irakurketa publikoa 100 años de lectura pública ERAKUSKETA - Portalea opirilak 29a arte hasta el 29 de abril	
<b>30</b>	<b>y...</b> PERSONA NAGUSHEN XIV. HAMABOSTALDIA XIV QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES Apirilak 27 abril - maiatzak 12 mayo  "ESKOLA AGENDA 07-08" AURRIKO ETA ATZKO AZALKO ORRIN IENAKETA CONCURSO DE PORTADA Y CONTRAPORTADA "ESKOLA AGENDA 07-08" lanek aurkezteko epaio - plaza de entrego de los trabajos maiatzak 18 mayo	<b>eta...</b> karrik lehiaketa / concurso de cartel "SANJUANAK 2007 EIBAREN" lanek aurkezteko epaio - plaza de entrego de los trabajos maiatzak 18 mayo  "ALCOHOL GHEHIEGKERIAREN KONTRAKO UMORESZKO PEGATINA PEGATINA HUMORISTICA CONTRA EL ABUSO DEL ALCOHOL lanek aurkezteko epaio - plaza de entrego de los trabajos maiatzak 18 mayo					

## EIBARKO UDALA

PORTALEA - Bista Eder, 10 - Tel: 708 439 - cultura.er@eibar.net

**PORTALEA**  
Erakusketa Aretoa / Sala de Exposiciones  
asteartetik igandera  
18:30 - 20:30  
de martes a domingo

**Juan San Martín Liburutegia PORTALEA**  
Tel: 943 708 437 - biblioteca.er@eibar.net  
astelehenek ostiralea  
9:00 - 13:30  
de lunes a viernes  
16:00 - 20:30  
larunbat, igandea eta jai egunetan  
10:00 - 13:00  
sábados, domingos y festivos  
16:00 - 20:00

**ARMAGINTZAREN MUSEOA**  
Museo de la Industria Armera  
Bista Eder, 10 - 5º - Tel: 943 708 446  
www.zamia-eibar.net - museo.ei@eibar.net  
astelehena ITXITA / Lunes CERRADO  
asteartetik igandera  
16:00 - 20:00  
de martes a domingo

Baitak gidatutak taldeentzat (purratutako arazotak)  
Visitas guiadas para grupos (previa reserva)

## www.eibar.net

## AYUNTAMIENTO DE EIBAR

PEGORA - Untzaga Plaza Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

**ERROTA GAZTELEKUA** - Karmen, 3  
Tel: 943 820 105  
astelehenek ostegunera  
17:00 - 20:00  
de lunes a jueves  
ostiral eta larunbatetan  
17:00 - 21:30  
viernes y sábados  
igandea eta jai egunetan  
16:30 - 20:30  
domingos y festivos

**KZ GUNEA** - Karmen, 3  
Tel: 943 120 390 - www.kzgunea.net  
astelehenek ostiralea  
09:00 - 13:00  
de lunes a viernes  
16:00 - 20:00

**ARRATE KULTUR ELKARTEA**  
TOPALEKU Zuloagatortean, 3 - Tel: 943 202 299  
www.gaoalles.com/arratekultu  
astelehenek ostiralea  
19:00 - 21:00  
de lunes a viernes  
larunbat, igandea eta jai egunetan  
12:00 - 14:00  
sábados, domingos y festivos  
19:00 - 21:00

**HEZKUNTZA ESPARRUA**  
COMPLEJO EDUCATIVO  
Otaola Hiribidea, 29 - Tel: 943 208 444

**EQUIPO SAISA**  
Grabatua / Grabado



apirilak 4a arte - hasta el 4 de abril  
PORTALEA

**PORTALEA**

Juan San Martin **100** urte  
liburutegia

**EIBAR**

**100 urteko irakurketa publikoa**  
**100 años de lectura pública**

apirilak 29a arte - hasta el 29 de abril  
Antolatzailea/Organiza: Juan San Martin Liburutegia  
PORTALEA

**TOPALEKU**



**JESUS MARIA AGIRRE**

apirilak 6 - 15 abril

**JON UNZUETA**

apirilak 20 - 29 abril

**EIBARKO ARTISTEN**  
**ELKARTEA**

**Asociación Artística de Eibar**

Eibarko talde honen azken lanak ikusgai.  
Muestra de los últimos trabajos de este colectivo  
eibarrés.



apirilak 13 - 29 abril  
PORTALEA

**lehiaketak** **concursos**

**kartel lehiaketa** **concurso de cartel**  
**"SANJUANAK 2007 EIBARREN"**

Gaia **norberaren aukeran / de libre elección** Tema  
Idatzia **SANJUANAK 2007 EIBARREN** Texto  
Neurriak **70x50** Dimensiones  
Kolorea **norberaren aukerakoa libre** Color  
informazioa **PEGORA - PORTALEA** información  
lanak aurkezteko epea **plazo de entrega de los trabajos**  
**maiatzak 18 mayo**

**ALKOHOL GEHIEGIKERIAREN**  
**KONTRAKO UMOREZKO**  
**PEGATINA**  
**PEGATINA HUMORISTICA**  
**CONTRA EL ABUSO DEL ALCOHOL**

Gaia **alkohol gehiagi ez edatea; alkohola neurrian**  
**edatea komeni dela gogoratzea**  
Tema **el abuso del alcohol; mensaje que invite a la**  
**moderación de su consumo**  
Idatzia **norberaren aukeran**  
Texto **libre**  
Neurriak **7x7 cm, borobila, lauki itxurakoa...**  
Dimensiones **7x7cm, circular, cuadrado...**  
Kolorea **nahi dena**  
Color **libre**  
informazioa **PEGORA - PORTALEA** información  
lanak aurkezteko epea **plazo de entrega de los trabajos**  
**maiatzak 18 mayo**

**"ESKOLA AGENDA 07-08"**

**AURREKO ETA ATZEKO AZALEKO ORRIEN LEHIAKETA**  
**CONCURSO DE PORTADA Y CONTRAPORTADA**

Gaia **Eskalada. Patxi Usobiaga munduko kopa**  
**txapeldun.**  
Tema **Escalada. Patxi Usobiaga, Campeón de la**  
**Copa del Mundo.**  
Parte har dezaketanak **12-18 urte bitarteko eibartarrak**  
Participantes **Jóvenes de Eibar entre 12 - 18 años**  
Idatzia / texto **ESKOLA AGENDA 07-08. Eibarko**  
**zerbitzu hezitzaileen gida**  
Neurriak: **azal bakoitza (aurrekoa eta atzekoa) 15x20 zm.**  
Dimensiones **Portada y contraportada: 15 x 20 cm cada una**  
Aukeran emango den materiala: **Patxi Usobiagaren**  
**argazkiak Errota Gaztelekuko ordenagailuetatik**  
**deskargatzeko moduan.**  
Material disponible **Fotografías de Patxi Usobiaga que**  
**se podrán descargar en los ordenadores de Errota**  
**Gaztelekua**  
informazioa **PEGORA - PORTALEA** información  
lanak aurkezteko epea **Plazo de entrega de los trabajos**  
**maiatzak 18 mayo**

biblioteca **Juan San Martin** liburutegia

**LIBURU ARTEAN**

**MEGAIRAKURLEAK**

• Lehenengo hezkuntzako ikasleen artean irakurketa  
sustatzeko lehiaketa.  
Concurso para fomentar la lectura en estudiantes de  
educación primaria.  
**Sari banaketa Entrega de premios**  
**apirilak 2 abril, 17:30 Umeen Liburutegia**

**ikastaroak** **cursos**



**INTERNET KZGUNEA**

Introducción al manejo del ordenador, navegación por  
páginas web, búsqueda de información, correo  
electrónico...  
• **apirilak 16-27 abril** 9:00-11:00

**MINTEGIAK / SEMINARIOS**

Trabaja con tu entidad financiera  
Cómo realizar consultas, transferencias, cómo operar  
con las tarjetas,... a través de internet. Conoce todo  
acerca de los préstamos, hipotecas, planes de pensiones,  
cómo operar en bolsa a través de internet.  
• **apirilak 26-27 abril** 17:00-19:00

**Firma Electrónica**

ste curso nos da a conocer qué provecho le podemos  
sacar a la Tarjeta Ciudadano de Izenpe. La Tarjeta  
Ciudadano se puede solicitar en Kzguna, es gratuita.  
Más información en **www.kzguna.net** y  
**www.izenpe.com**  
• **apirilak 16 abril** 17:00-18:00  
• **apirilak 20 abril** 18:00-19:00  
• **apirilak 24 abril** 12:00-13:00

**HISTORIA DEL ARTE PICTÓRICO**

**Cristina Ayuso**  
**apirilak 24 abril - ekainak 19 junio**  
astearte eta ostegunak 19:00 - 21:00 martes y jueves  
**PORTALEA**  
informazioa eta matrikulak **apirilak 10 - 20 abril,**  
PEGORA información y matriculas - 44 €

**errota gaztelekua**

**ASTE SANTUA 2007**



- **apirilak 2 - 8**  
**Larru tailerra.** (Pultserak, lepokoak, poltsatsuak)  
**Lehiaketa: "WARCRAFT"** (Ordenagailuko jolasak)
- **apirilak 7 "Quidam" filmea**  
**El Circo del Sol**



- **apirilak 9 - 15**  
**"Malabarren tailerra"**  
**Lehiaketa: "EYE TOY"** (Ordenagailuko jolasak)

- **apirilak 14 "Alegria" filmea**  
**El Circo del Sol**



- **apirilak 15**  
**merendola, diskoteka eta sari banaketa**

**ORDUTEGIA**

- **apirilak 2 - 15** 16:30 - 20:30
- **ostiralak eta larunbatak** 16:30 - 21:30

**kirolak**

**deportes**



**XXXVI MEMORIAL VALENCIAGA**

**Clásica Copa de España élite y sub-23**  
**apirilak 1 abril**  
Itzera / Salida: 09:00 UNTZAGA  
Helmuga / Llegada: 13:15 PLAZA BARRIA  
Antolatzailea / Organiza: Club Ciclista Eibarrés.

**irudia** **imagen**

**CINE CLUB EGO IBAR ZINE KLUBA**



**“Lo que sé de Lola”**

Javier Rebollo  
**apirilak 26 abril**  
 17:30 - 21:00 - 2 €

Hezkuntza Esparrua - Complejo Educativo

**PERTSONA NAGUSIEN XIV. HAMABOSTALDIA  
 XIV QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES**

**ZELULA AMA, GAURKO ERREALATEA  
 LAS CÉLULAS MADRE, LA GRAN REALIDAD**

• **Pertsona Nagusien XIV. Hamabostaldiaren Inaugurazioa.**  
**Inauguración de la XIV Quincena de las Personas Mayores.**  
**apirilak 27 abril, 12:00 PORTALEA**

**Pertsona Nagusien XIV. Hamabostaldia ospatzeko egitarau zabala: ibilaldiak, txangoak, jolasak, lehiaketak eta hitzaldiak.**

**Amplio programa formado por marchas, excursiones, juegos, concursos y conferencias para celebrar la XIV Quincena de las Personas Mayores.**

**apirilak 27 abril - maiatzak 12 mayo**

Antolatzaileak: Biztu Jubilatuta eta Pentsionisten Elkarteak eta Eibarko Udaleko Gizartekintza  
 Organizan: Asociación de Jubilad@S y Pensionistas Biztu y Departamento de Servicios Sociales  
 del Ayuntamiento de Eibar  
 Laguntzailea /Colabora: Fundación “La Caixa” Fundazioa

**musika**

**música**

**banda de txistularis  
 “USARTZA”  
 txistulari banda**



**pasacalle** **kalejira**  
**apirilak 8 abril, 11:00 URKIZU**

**concierto** **kontzertua**  
**apirilak 29 abril, 13:00 UNTZAGA**

**FRAN LASUEN**

**concierto**

**kontzertua**



**apirilak 27 abril 22:00 teatro COLISEO antzokia**

**banda de música  
 “CIELITO”  
 musika banda**



**concierto** **kontzertua**  
**apirilak 29 abril, 12:30 teatro COLISEO antzokia**

**antzerkia**

**teatro**

**POXPOLLO ETA MOKOLO PAILASOAK  
 “RUN-RUN”**



RUN-RUN Kolorez beteriko emanaldia da. Alde batetik, abestu, jolatu eta magia egiten da. Bestetik, umorea, maitasuna, algarak eta une xamurrak ere sorrarazten dira. Jakina, pedagogia ere aintzat hartzen da: era askotako animaliak, kultur aniztasuna, hizkuntzak, irudi geometrikoak, zenbakiak eta hitzak.

*RUN-RUN es un espectáculo lleno de colorido. Por un lado, se hace magia, se canta y se juega. Por otro, humor, amor, carcajadas y también momentos melancólicos. Y, cómo no, se toma en cuenta la pedagogía: animales diferentes, diversas culturas, diferentes idiomas, figuras geométricas, números y letras.*

**apirilak 14 abril, 17:00 - 19:00**  
**teatro COLISEO antzokia**  
 sarrera 5 € entrada

Laguntzailea / Colabora: Eibar Rugby Taldea

**UROK TEATRO  
 “EL SEÑOR IBRAHIM Y LAS  
 FLORES DEL CORÁN”**



**Eric-Emmanuel Schmitt**ena.  
 Adiskidetasunaren eta, batik bat, tolerantziaren aldeko historia honen protagonistak mutiko judu bat eta musulman edodatu bat dira.

**De Eric-Emmanuel Schmitt.**  
*Un niño judío y un viejo musulmán son los protagonistas de esta historia de amistad que es también, sobre todo, un himno a la tolerancia.*

**apirilak 20 abril, 22:00**  
**teatro COLISEO antzokia**  
 sarrera 12 € entrada

Laguntzailea / Colabora: Uni Kultur Elkarteak

**KIXKA TALDEA  
 “TXURI -BELTZ”**



Helburu nagusia hauxe da: txotxongilo giroa eta mundua haurrengana hurbiltzea, eta antzezlanetako hainbat egoeratan beraiek, haurrek, ere parte hartzea. Gu geu eta txotxongiloak ikuslegoarekin bat egiten saiatzen gara, alaitasun, mugimendu, mimo, ilusio eta bizitasunez beteriko ikuskizunak izan daitezzen.

*Su principal intención es acercar el ambiente y el mundo del guiñol a los niños siendo coparticipes de las distintas situaciones que se crean. Intentamos que nosotros y el guiñol junto con el público se aúnen en un espectáculo de alegría, movimiento, mimo, ilusión y vida.*

**apirilak 28 abril, 18:00**  
**teatro COLISEO antzokia**  
 sarrera 3 € entrada



**PORTALEA**  
 Bista Eder, 10 20600 Eibar  
 Tel. 943 708 435  
 943 708 439  
 cultura.ei@eibar.net



**PEGORA**  
 Untzaga Plaza, 1  
 Tel. 010  
 943 708 400  
 pegora@eibar.net

**Ekultura**-k bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie.

Zure etxean jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu.

**Ekultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir la guía en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.